

EMIDIO SPINELLI

*La 'voce' dello scettico:  
per un lessico tecnico del pirronismo antico*

Selezione di testi

*Lessici di cultura  
dal mondo antico all'età contemporanea*

**Seminari di terminologia filosofica e di storia delle idee**

LESSICO INTELLETTUALE EUROPEO E STORIA DELLE IDEE - CNR  
UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" - FACOLTÀ DI FILOSOFIA

CATTEDRA DI  
STORIA DELLA FILOSOFIA ANTICA  
Facoltà di Filosofia  
"Sapienza" – Università di Roma

[*copyright@spinelli2008*]

## 1. Sesto Empirico, *Lineamenti pirroniani* (=PH), I 13-15 (tr. E. Spinelli)

1.13 {1ζ' Εἰ δογματίζει ὁ σκεπτικός.}1  
Λέγομεν δὲ μὴ δογματίζειν τὸν σκεπτικὸν  
οὐ κατ' ἐκεῖνο τὸ σημαίνονμενον τοῦ  
δόγματος καθ' ὃ δόγμα εἶναι φασί τινες  
κοινότερον τὸ εὐδοκεῖν τινι πράγματι  
ἄλλοις γὰρ κατὰ φαντασίαν  
κατηναγκασμένοις πάθεσι συγκατατίθεται  
ὁ σκεπτικός, οἷον οὐκ ἂν εἴποι  
θερμαινόμενος ἢ ψυχόμενος ὅτι δοκῶ μὴ  
θερμαίνεσθαι ἢ ψύχεσθαι, ἀλλὰ μὴ  
δογματίζειν λέγομεν καθ' ὃ δόγμα εἶναι  
φασί τινες τὴν τινι πράγματι τῶν κατὰ  
τὰς ἐπιστήμας ζητουμένων ἀδήλων  
συγκατάθεσιν (οὐδενὶ γὰρ τῶν ἀδήλων  
συγκατατίθεται ὁ Πυρρώνειος). 1.14 ἀλλ'  
οὐδὲ ἐν τῷ προφέρεσθαι περὶ τῶν ἀδήλων  
τὰς σκεπτικὰς φωνάς, οἷον τὴν "οὐδὲν  
μᾶλλον" ἢ τὴν "οὐδὲν ὀρίζω" ἢ τινὰ τῶν  
ἄλλων περὶ ὧν ὕστερον λέξομεν  
δογματίζει. ὁ μὲν γὰρ δογματίζων ὡς  
ὑπάρχον τίθεται τὸ πρᾶγμα ἐκεῖνο ὃ  
λέγεται δογματίζειν, ὁ δὲ σκεπτικός τὰς  
φωνάς τίθησι ταύτας οὐχ ὡς πάντως  
ὑπαρχούσας: ὑπολαμβάνει γὰρ ὅτι, ὥσπερ  
ἢ "πάντα ἐστὶ ψευδῆ" φωνὴ μετὰ τῶν  
ἄλλων καὶ ἑαυτὴν ψευδῆ εἶναι λέγει, καὶ  
ἢ "οὐδὲν ἐστὶν ἀληθές" ὁμοίως, οὕτως καὶ  
ἢ "οὐδὲν μᾶλλον" μετὰ τῶν ἄλλων καὶ  
ἑαυτὴν φησὶ μὴ μᾶλλον εἶναι καὶ διὰ  
τοῦτο τοῖς ἄλλοις ἑαυτὴν συμπεριγράφει.  
τὸ δ' αὐτὸ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων σκεπτικῶν  
φωνῶν λέγομεν. 1.15 πλὴν ἀλλ' εἰ ὁ  
δογματίζων τίθησιν ὡς ὑπάρχον τοῦτο ὃ  
δογματίζει, ὁ δὲ σκεπτικός τὰς φωνάς  
αὐτοῦ προφέρεται ὡς δυνάμει ὑφ' ἑαυτῶν  
περιγράφεσθαι, οὐκ ἂν ἐν τῇ προφορᾷ  
τούτων δογματίζειν λεχθείη. τὸ δὲ  
μέγιστον, ἐν τῇ προφορᾷ τῶν φωνῶν  
τούτων τὸ ἑαυτῷ φαινόμενον λέγει καὶ τὸ  
πάθος ἀπαγγέλλει τὸ ἑαυτοῦ ἄδοξάστως,  
μηδὲν περὶ τῶν ἔξωθεν ὑποκειμένων  
διαβεβαιούμενος.

7. Se lo scettico dogmatizzi

(13) Diciamo che lo Scettico non dogmatizza non in base a quel significato del termine secondo cui, come affermano alcuni, per dogma si intende approvare in un senso alquanto generale qualcosa (lo Scettico concede infatti il proprio assenso alle affezioni necessarie sorte in lui in virtù di una rappresentazione: non potrebbe ad esempio dire, una volta che sentisse caldo o freddo, che gli sembra di non sentir caldo o freddo). Diciamo invece che non dogmatizza nel senso in cui, come affermano alcuni, dogma è l'assenso a qualcuna delle cose oscure oggetto d'indagine nell'ambito delle scienze (il Pirroniano, infatti, non dà l'assenso ad alcuna fra le cose oscure). (14) Né del resto dogmatizza nel momento in cui enuncia le tipiche espressioni scettiche relative alle cose oscure, come ad esempio 'non più' o 'nulla definisco' o qualcun'altra di quelle di cui parleremo più avanti. Chi dogmatizza pone infatti come effettivamente sussistente la cosa su cui si esprime in modo dogmatico; lo Scettico invece pone quelle espressioni non come effettivamente sussistenti in senso assoluto. Si rende infatti conto che come l'espressione 'tutte le cose sono false' dichiara di essere essa stessa falsa al pari delle altre, e parimenti l'espressione 'nulla vi è di vero', così anche la formula 'non più' afferma che essa stessa, insieme alle altre, è non più (di quanto non è) e per questo motivo elimina se stessa unitamente alle altre. E la stessa cosa sosteniamo anche riguardo alle altre espressioni scettiche. (15) Se dunque è il dogmatico che pone come effettivamente sussistente ciò su cui si pronuncia dogmaticamente, mentre lo Scettico enuncia le proprie formule come tali che potenzialmente si eliminano da sé, allora di certo non si potrebbe dire che (lo Scettico) dogmatizza nel formularle. E quel che più conta: nel formulare quelle espressioni egli riferisce quel che gli appare e riporta la propria affezione senza inclinazione dogmatica, nulla stabilendo in modo positivo intorno alla realtà esterna.

## 2. Sesto Empirico, *Lineamenti pirroniani* (=PH), I 187-193 e 206-208 (tr. E. Spinelli)

1.187 {11ῆ περι τῶν σκεπτικῶν φωνῶν.}1 Ἐπεὶ δὲ ἐκάστῳ χρώμενοι τούτων τε καὶ τῶν τῆς ἐποχῆς τρόπων ἐπιφθεγγόμεθα φωνάς τινὰς τῆς σκεπτικῆς διαθέσεως καὶ τοῦ περι ἡμᾶς πάθους μηνυτικάς, οἷον λέγοντες "οὐ μᾶλλον" "οὐδὲν ὀριστέον" καὶ ἄλλας τινὰς, ἀκόλουθον ἂν εἶη καὶ περι τούτων ἐξῆς διαλαβεῖν. ἀρξώμεθα δὲ ἀπὸ τῆς "οὐ μᾶλλον." 1.188 {11ῆ περι τῆς "οὐ μᾶλλον" φωνῆς.}1 Ταύτην τοίνυν ὅτε μὲν ὡς ἔφην προφερόμεθα, ὅτε δὲ οὕτως "οὐδὲν μᾶλλον": οὐ γὰρ ὡς τινες ὑπολαμβάνουσι, τὴν μὲν "οὐ μᾶλλον" ἐν ταῖς εἰδικαῖς ζητήσεσι παραλαμβάνομεν, τὴν δὲ "οὐδὲν μᾶλλον" ἐν ταῖς γενικαῖς, ἀλλ' ἀδιαφόρως τὴν τε "οὐ μᾶλλον" καὶ τὴν "οὐδὲν μᾶλλον" προφερόμεθα, καὶ νῦν ὡς περι μιᾶς διαλεξόμεθα. ἔστι μὲν οὖν αὕτη ἡ φωνὴ ἐλλιπής. ὡς γὰρ ὅταν λέγωμεν "διπλή", δυνάμει φαμέν "ἔστια διπλή", καὶ ὅταν λέγωμεν "πλατεία", δυνάμει λέγομεν "πλατεία ὁδός", οὕτως ὅταν εἴπωμεν "οὐ μᾶλλον," δυνάμει φαμέν "οὐ μᾶλλον τόδε ἢ τόδε, ἄνω κάτω." 1.189 τινὲς μέντοι τῶν σκεπτικῶν παραλαμβάνουσιν ἀντὶ πύσματος τὸ "οὐ" (<ἀντι> τοῦ τί μᾶλλον τόδε ἢ τόδε, τὸ τί παραλαμβάνοντες νῦν ἀντὶ αἰτίας), ἴν' ἦ τὸ λεγόμενον "διὰ τί μᾶλλον τόδε ἢ τόδε;" σύνηθες δὲ ἔστι καὶ πύσμασιν ἀντὶ ἀξιωματῶν χρῆσθαι, οἷον τίς τὸν Διὸς σύλλεκτρον οὐκ οἶδε βροτῶν; καὶ ἀξιωμασιν ἀντὶ πυσμάτων, οἷον "ζητῶ ποῦ οἰκεῖ Δίῳ" καὶ "πυθάνομαι τίνος ἕνεκα χρῆ θαυμάζειν ἄνδρα ποιητὴν." ἀλλὰ καὶ τὸ τί ἀντὶ τοῦ διὰ <τί> παραλαμβάνεται παρὰ Μενάνδρου: τί γὰρ ἐγὼ κατελειπόμην;

18. Le espressioni scettiche

(187) Poiché quando ci serviamo di ciascuno di questi tropi e anche di quelli della sospensione del giudizio formuliamo alcune espressioni che indicano la disposizione scettica e le nostre affezioni, come ad esempio quando diciamo 'non più', 'nulla si deve determinare' e altre ancora, sarebbe coerente, qui di seguito, prendere in considerazione anch'esse. Cominciamo dall'espressione 'non più'.

19. L'espressione 'non più'

(188) Talvolta, dunque, la proferiamo nel modo in cui dicevo, talaltra anche così: 'nulla di più'; infatti non è che usiamo 'non più' nelle indagini specifiche, come ritengono alcuni, 'nulla di più' invece in quelle generiche, ma pronunciamo indifferentemente 'non più' e 'nulla di più' e le prenderemo in considerazione ora come se si trattasse di un'unica cosa. L'espressione stessa, dunque, è ellittica. Come infatti quando diciamo 'doppio', virtualmente diciamo 'focolare doppio' e quando diciamo 'ampia', virtualmente diciamo 'strada ampia', così quando diciamo 'non più' virtualmente diciamo 'non più questo che quello, e viceversa' (189) Fra gli scettici, in verità, alcuni intendono il 'non' come una forma interrogativa del tipo 'in che senso questo piuttosto che quello', accogliendo al momento presente 'in che senso' come una spiegazione causale, affinché si intenda il detto come 'perché questo piuttosto che quello?' Del resto è d'uso comune ricorrere a una forma interrogativa in luogo di asserzioni; ad esempio (Eur. *Herc.* 1): *fra i mortali chi non conosce la compagna di letto di Zeus?* e di un'asserzione in luogo di forme interrogative; ad esempio 'indago dove viva Dione' e 'chiedo per quale motivo si debba ammirare un uomo poeta' [Aristoph. *ran.* 1008]. Da Menandro, però, viene accolta anche la forma 'in che senso' in luogo di 'perché' (fr. 900 Kock=791 Koerte): *in che senso venivo io trascurato?*

1.190 δηλοῖ δὲ τὸ "οὐ μᾶλλον τόδε ἢ τόδε" καὶ πάθος ἡμέτερον, καθ' ὃ διὰ τὴν ἰσοσθένειαν τῶν ἀντικειμένων πραγμάτων εἰς ἄρρεψίαν καταλήγομεν, ἰσοσθένειαν μὲν λεγόντων ἡμῶν τὴν <ισότητα τὴν> κατὰ τὸ φαινόμενον ἡμῖν πιθανόν, ἀντικείμενα δὲ κοινῶς τὰ μαχόμενα, ἄρρεψίαν δὲ τὴν πρὸς μηδέτερον συγκατάθεσιν. 1.191 ἢ οὖν "οὐδὲν μᾶλλον" φωνὴ κἄν ἐμφαίνῃ χαρακτηῖρα συγκαταθέσεως ἢ ἀρνήσεως, ἡμεῖς οὐχ οὕτως αὐτῇ χρώμεθα, ἀλλ' ἀδιαφόρως αὐτὴν παραλαμβάνομεν καὶ καταχρηστικῶς, ἥτοι ἀντὶ πύσματος ἢ ἀντὶ τοῦ λέγειν "ἀγνοῶ τίνι μὲν τούτων χρῆ συγκατατίθεσθαι, τίνι δὲ μὴ" [συγκατατίθεσθαι]. πρόκειται <γὰρ> ἡμῖν δηλῶσαι τὸ φαινόμενον ἡμῖν: κατὰ δὲ τὴν φωνὴν δι' ἧς αὐτὸ δηλοῦμεν ἀδιαφοροῦμεν. κἀκεῖνο δὲ χρῆ γινώσκειν, ὅτι προφερόμεθα τὴν "οὐδὲν μᾶλλον" φωνὴν οὐ διαβεβαιούμενοι περὶ τοῦ πάντως ὑπάρχειν αὐτὴν ἀληθῆ καὶ βεβαίαν, ἀλλὰ κατὰ τὸ φαινόμενον ἡμῖν καὶ περὶ αὐτῆς λέγοντες. 1.192 {1κ' περὶ ἀφασίας.}1 Περὶ δὲ τῆς ἀφασίας λέγομεν τάδε. φάσις καλεῖται διχῶς, κοινῶς καὶ ἰδίως, κοινῶς μὲν ἢ δηλοῦσα θέσιν ἢ ἄρσιν φωνή, οἷον "ἡμέρα ἔστιν, οὐχ ἡμέρα ἔστιν," ἰδίως δὲ ἢ δηλοῦσα θέσιν μόνον, καθ' ὃ σημαινόμενον τὰ ἀποφατικά οὐ καλοῦσι φάσεις. ἢ οὖν ἀφασία ἀπόστασις ἔστι τῆς κοινῶς λεγομένης φάσεως, ἢ ὑποτάσσεσθαι λέγομεν τὴν τε κατάφασιν καὶ τὴν ἀπόφασιν, ὡς εἶναι ἀφασίαν πάθος ἡμέτερον δι' ὃ οὔτε τιθέναι τι οὔτε ἀναιρεῖν φαμεν. 1.193 ὅθεν δῆλόν ἐστιν, ὅτι καὶ τὴν ἀφασίαν παραλαμβάνομεν οὐχ ὡς πρὸς τὴν φύσιν τοιούτων ὄντων τῶν πραγμάτων ὥστε πάντως ἀφασίαν κινεῖν, ἀλλὰ δηλοῦντες ὅτι ἡμεῖς νῦν, ὅτε προφερόμεθα αὐτὴν, ἐπὶ τῶνδε τῶν ζητουμένων τοῦτο πεπόνθαμεν. κἀκεῖνο χρῆ μνημονεύειν, ὅτι μηδὲν τιθέναι μηδὲ ἀναιρεῖν φαμεν τῶν κατὰ τὸ ἄδηλον δογματικῶς λεγομένων: τοῖς γὰρ κινουσίην ἡμᾶς παθητικῶς καὶ ἀναγκαστικῶς ἄγουσιν εἰς συγκατάθεσιν εἴκομεν.

(190) 'Non più questo che quello', inoltre, evidenzia anche una nostra affezione, in base a cui, a causa dell'ugual forza delle cose contrapposte, mettiamo capo a una sorta di equilibrio, laddove noi intendiamo per ugual forza l'uguaglianza riguardo a ciò che ci appare probabile; per contrapposte, secondo un'accezione comune, in conflitto; per equilibrio l'assenso a nessuna delle due parti in causa. (191) L'espressione 'non più', pertanto, anche qualora riveli un carattere di assenso o negazione, non la usiamo in questo senso, ma la accogliamo in modo indifferente e per così dire improprio, o in luogo di una forma interrogativa o invece di dire 'ignoro a quale di queste cose concedere l'assenso, a quale no'. Da parte nostra, <infatti>, si intende evidenziare ciò che ci appare; quanto invece all'espressione per mezzo della quale lo evidenziamo, restiamo indifferenti. Occorre inoltre sapere anche questo, che pronunciamo l'espressione 'non più' senza stabilire in modo dogmatico, quanto al suo esistere in senso assoluto, che essa è vera e ben salda, ma esprimendoci, anche riguardo a essa, secondo quanto ci appare.

20. Afasia (192) Riguardo all'afasia [*scil.* non asserzione] affermiamo quanto segue. Asserzione si dice in due sensi, uno generico e uno specifico; in senso generico è l'espressione che evidenzia un'affermazione o una negazione, come ad esempio 'è giorno, non è giorno', in senso specifico, invece, quella che evidenzia solamente un'affermazione, e in questo senso le negazioni non le chiamano asserzioni. L'afasia, quindi, è rinuncia all'asserzione intesa nel suo senso generico, cui affermiamo esser subordinate sia l'affermazione che la negazione, cosicché afasia viene a essere una nostra affezione in base alla quale diciamo di non stabilire né rifiutare qualcosa. (193) Perciò è evidente che accogliamo anche l'afasia non come se le cose fossero per natura tali da muovere assolutamente all'afasia, ma con l'intento di evidenziare che noi ora, nel momento in cui la pronunciamo, subiamo tale affezione rispetto a ciò che è oggetto d'indagine. E occorre tenere a mente anche questo, che diciamo di non stabilire né rifiutare alcuna delle cose dogmaticamente affermate in merito a ciò che è non evidente: seguiamo infatti le cose che, in seguito a un'affezione, ci smuovono e con forza di costrizione ci spingono all'assenso.

1.206 {1κη' παραπήγματα ὑπὲρ τῶν σκεπτικῶν φωνῶν.}1 Περὶ τοσούτων ἀρκέσει τῶν φωνῶν ὡς ἐν ὑποτυπώσει διεξελθεῖν, ἄλλως τε καὶ ἐπεὶ ἐκ τῶν νῦν ἡμῖν εἰρημένων δυνατὸν ἐστὶ λέγειν καὶ περὶ τῶν παραλελειμμένων. περὶ πασῶν γὰρ τῶν σκεπτικῶν φωνῶν ἐκεῖνο χρῆ προειληφέναι, ὅτι περὶ τοῦ ἀληθεῖς αὐτὰς εἶναι πάντως οὐ διαβεβαιούμεθα, ὅπου γε καὶ ὑφ' ἑαυτῶν αὐτὰς ἀναιρεῖσθαι λέγομεν δύνασθαι, συμπεριγραφομένας ἐκεῖνοις περὶ ὧν λέγονται, καθάπερ τὰ καθαρτικὰ τῶν φαρμάκων οὐ μόνον τοὺς χυμοὺς ὑπεξαιρεῖ τοῦ σώματος, ἀλλὰ καὶ ἑαυτὰ τοῖς χυμοῖς συνεξάγει. 1.207 φαμὲν δὲ καὶ ὡς οὐ κυρίως δηλοῦντες τὰ πράγματα, ἐφ' ὧν παραλαμβάνονται, τίθεμεν αὐτὰς, ἀλλ' ἀδιαφόρως καὶ εἰ βούλονται καταχρηστικῶς: οὔτε γὰρ πρέπει τῷ σκεπτικῷ φωνομαχεῖν, ἄλλως τε ἡμῖν συνεργεῖ τὸ μηδὲ ταύτας τὰς φωνὰς εἰλικρινῶς σημαίνειν λέγεσθαι, ἀλλὰ πρὸς τι καὶ ὡς πρὸς τοὺς σκεπτικούς. 1.208 πρὸς τούτοις κἀκείνου δεῖ μεμνήσθαι, ὅτι οὐ περὶ πάντων τῶν πραγμάτων καθόλου φαμὲν αὐτὰς, ἀλλὰ περὶ τῶν ἀδήλων καὶ τῶν δογματικῶς ζητουμένων, καὶ ὅτι τὸ φαινόμενον ἡμῖν φαμεν καὶ οὐχὶ διαβεβαιωτικῶς περὶ τῆς φύσεως τῶν ἐκτὸς ὑποκειμένων ἀποφαινόμεθα: ἐκ γὰρ τούτων πᾶν σόφισμα πρὸς φωνὴν ἐνεχθὲν σκεπτικὴν οἶομαι δύνασθαι διατρέπεσθαι.

28. Norme d'uso per le espressioni scettiche (206) Riguardo a siffatte espressioni basterà averle esaminate secondo un'esposizione sommaria, tra l'altro anche perché, in virtù delle cose da noi affermate finora, si può estendere il discorso anche a quelle che sono state tralasciate. Riguardo a tutte le espressioni scettiche, infatti, occorre presupporre questo, che non formuliamo asserzioni dogmatiche sul fatto che siano assolutamente vere, poiché invero sosteniamo che possono distruggersi addirittura da sé, eliminando se stesse insieme a quelle cose di cui si dicono, come i purganti, fra i farmaci, non solo espellono dal corpo gli umori, ma eliminano anche se stessi insieme agli umori. (207) Inoltre diciamo di assumerle non in senso specifico, con l'intento di render palesi gli oggetti a cui vengono applicate, ma indifferentemente e, se si vuole, impropriamente; né infatti conviene allo Scettico questionare intorno alle parole e soprattutto ci è d'aiuto che si dica che tali espressioni non significano in senso assoluto, ma relativo e relativo appunto agli Scettici. (208) In aggiunta bisogna tenere a mente anche questo, che in generale non le enunciamo riguardo a tutti gli oggetti, ma riguardo alle cose non evidenti e indagate dogmaticamente e che esprimiamo ciò che ci appare e non ci pronunciamo con salda convinzione (dogmatica) sulla natura degli oggetti esterni; in base a queste considerazioni penso che possa essere rimosso qualsiasi sofisma sollevato contro un'espressione scettica.

3. Sesto Empirico, *Contro i grammatici* (=M I), 49-50 (tr. A. Russo)

(49) Πλὴν διττῆς οὔσης γραμματικῆς, τῆς μὲν τὰ στοιχεῖα καὶ τὰς τούτων συμπλοκὰς διδάξειν ἐπαγγελλομένης καὶ καθόλου τέχνης τινὸς οὔσης τοῦ γράφειν τε καὶ ἀναγινώσκειν, τῆς δὲ βαθυτέρας παρὰ ταύτην δυνάμεως, οὐκ ἐν ψιλῇ γραμμάτων γνώσει κειμένης ἀλλὰ κὰν τῷ ἐξετάζειν τὴν εὔρεσιν αὐτῶν καὶ τὴν φύσιν, ἔτι δὲ τὰ ἐκ τούτων συνεστῶτα λόγου μέρη καὶ εἴ τι τῆς αὐτῆς ιδέας θεωρεῖται, πρόκειται νῦν ἀντιλέγειν οὐ τῇ προτέρᾳ: συμφώνως γὰρ κατὰ πάντα ἐστὶ χρειώδης, ἐν οἷς θετέον καὶ τὸν Ἐπίκουρον, εἰ καὶ δοκεῖ τοῖς ἀπὸ τῶν μαθημάτων διεχθραίνειν: ἐν γοῦν τῷ περὶ δώρων καὶ χάριτος ἱκανῶς πειρᾶται διδάσκειν ὅτι ἀναγκαῖον ἐστὶ τοῖς σοφοῖς μανθάνειν γράμματα. 1.50 καὶ ἄλλως, εἵπαιμεν ἂν ἡμεῖς, οὐ σοφοῖς μόνον ἀλλὰ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις. ὅτι γὰρ πάσης τέχνης τὸ τέλος εὐχρηστόν ἐστὶ τῷ βίῳ, φανερόν.

(49) E allora, poiché il termine 'grammatica' si usa in duplice senso, e si dice che nel primo essa insegna gli elementi e le loro combinazioni e che, in generale, riguarda l'arte dello scrivere e del leggere, mentre nel secondo senso sta ad indicare una facoltà umana ben più profonda della precedente e non si limita alla nuda e cruda conoscenza delle lettere, ma si estende ad indagarne l'intenzione e la natura ed a studiare anche le parti del discorso che da esse risultano composte e qualsiasi altra disciplina della stessa specie, non è qui il caso di impostare una controversia contro la prima delle due accezioni: difatti nel primo significato la grammatica è considerata utile a tutti per consenso generale, anzi persino da Epicuro, benché questi si mostri ostile verso quanti professano scienze ed arti, e pertanto nei suoi scritti *Sui doni* e *sulla solitudine* egli tenta validamente di insegnare che ai sapienti è indispensabile imparare le lettere. (50) È necessario, altresì, aggiungere noi, non solo ai sapienti, ma a tutti quanti gli uomini. E, in realtà, è chiaro che il fine a cui ogni arte tende è utile alla vita.

#### 4. Sesto Empirico, *Contro i grammatici* (=M I), 178-179 (tr. A. Russo)

(178) ὥσπερ γὰρ ἐν πόλει νομίσματος τινος προχωροῦντος κατὰ τὸ ἐγχώριον ὁ μὲν τούτῳ στοιχῶν δύναται καὶ τὰς ἐν ἐκείνῃ τῇ πόλει διεξαγωγὰς ἀπαραποδίστως ποιεῖσθαι, ὁ δὲ τοῦτο μὲν μὴ παραδεχόμενος ἄλλο δὲ τι καινὸν χαράσσων ἑαυτῷ καὶ τούτῳ νομιστεῦσθαι θέλων μάταιος καθέστηκεν, οὕτω κὰν τῷ βίῳ ὁ μὴ βουλόμενος τῇ συνήθως παραδεχθείσῃ, καθάπερ νομίσματι, ὁμιλίᾳ κατακολουθεῖν ἀλλ' ἰδίαν αὐτῷ τέμνειν μανίας ἐγγύς ἐστιν. 1.179 διόπερ <εἰ> οἱ γραμματικοὶ ὑπισχνούνται τέχνην τινὰ τὴν καλουμένην ἀναλογίαν παραδώσειν, δι' ἧς κατ' ἐκείνον ἡμᾶς τὸν ἐλληνισμόν ἀναγκάζουσι διαλέγεσθαι, ὑποδεικτέον ὅτι ἀσύστατός ἐστιν αὕτη ἢ τέχνη, δεῖ δὲ τοὺς ὀρθῶς βουλομένους διαλέγεσθαι τῇ ἀτέχνῳ καὶ ἀφελεί κατὰ τὸν βίον καὶ τῇ κατὰ τὴν κοινὴν τῶν πολλῶν συνήθειαν παρατηρήσει προσανέχειν.

(178) Come, invero, in una città ove sia vigente un certo costume locale, colui che si conforma a questo riesce ad eseguire i propri affari senza impacci, mentre colui che non accetti quei costumi, ma si mette a coniar moneta per conto proprio e voglia dare ad essa corso legale, è semplicemente uno stupido, così anche nei rapporti umani chi non vuole seguire quella parlata che, come una moneta, è abitualmente accettata, ma intenda crearsene un'altra secondo la propria taglia, è a pochi passi dalla follia. (179) Perciò <tenendo presente che> i grammatici promettono di offrire in dono la cosiddetta analogia come una certa arte e che per mezzo di essa, in realtà, ci vogliono costringere a parlare secondo quel certo tipo di ellenismo, bisogna allora sottolineare l'inconsistenza di una tale arte e affermare, altresì, che chi vuole parlare correttamente, deve rispettare la parlata immediata e semplice della vita quotidiana e osservare le norme della comune consuetudine della maggioranza.

#### 5. Sesto Empirico, *Contro i grammatici* (=M I), 82-83 (tr. A. Russo)

(82) [...] καὶ μὴν παντοῖαι γίνονται τῶν φωνῶν μεταβολαὶ καὶ πρὸ τοῦ γεγόνασι καὶ εἰσαῦθις γενήσονται: φιλομετάβολον γὰρ τί ἐστιν ὁ αἰὼν, οὐκ εἰς φυτὰ μόνον 1.83 καὶ ζῷα ἀλλὰ καὶ εἰς ῥήματα. περὶ ἐστῶσαν δὲ ἀπειρίαν, οὗ τοί γε καὶ μεταβάλλουσαν ἀμήχανόν ἐστι γνῶσιν ἀνθρωπίνην εὑρεῖν. οὐδὲ ταύτη ἄρα ἢ γραμματικὴ συστήσεται.

(82) [...] Inoltre si verificano tuttora e si sono già verificati e si verificheranno i più svariati cangiamenti delle parole, giacché il passare del tempo è, in un certo senso, amico dei cangiamenti non solo riguardo alle piante e agli animali, ma anche riguardo alle espressioni verbali. (83) E se è impossibile trovare una conoscenza umana di una infinità statica, figuriamoci poi se è possibile trovarla di una infinità sempre mutevole. E, quindi, anche per questo riguardo la grammatica non può esistere.

## 6. Sesto Empirico, *Contro gli etici* (=M XI), 160-166 (tr. E. Spinelli)

11.160 (...) οὐκοῦν ὁ περὶ πάντων [μὲν] ἐπέχων τῶν κατὰ δόξαν τελειοτάτην καρποῦται τὴν εὐδαιμονίαν, 11.161 ἐν δὲ τοῖς ἀκουσίοις καὶ ἀλόγοις κινήμασι ταράττεται μὲν (οὐ γὰρ ἀπὸ δρυός ἐστι παλαιφάτου, οὐδ' ἀπὸ πέτρης, ἀλλ' ἀνδρῶν γένος ἦεν), μετριοπαθῶς δὲ διατίθεται. 11.162 ὅθεν καὶ καταφρονεῖν ἀναγκαῖον τῶν εἰς ἀνενεργησίαν αὐτὸν περικλείεσθαι νομιζόντων ἢ εἰς ἀπέμφασιν, 11.163 καὶ εἰς ἀνενεργησίαν μὲν, ὅτι τοῦ βίου παντὸς ἐν αἰρέσεσι καὶ φυγαῖς ὄντος ὁ μῆτε αἰρούμενός τι μῆτε φύγων δυνάμει τὸν βίον ἀρνεῖται καὶ τινος φυτοῦ τρόπον ἐπέιχεν, 11.164 εἰς ἀπέμφασιν δέ, ὅτι ὑπὸ τυράννω ποτὲ γενόμενος καὶ τῶν ἀρρήτων τι ποιεῖν ἀναγκαζόμενος ἢ οὐχ ὑπομενεῖ τὸ προσταττόμενον, ἀλλ' ἐκούσιον ἐλείπει θάνατον, ἢ φεύγων τὰς βασάνους ποιήσει τὸ κελευόμενον, οὕτω τε οὐκέτι "ἀφυγῆς καὶ ἀναίρετος ἔσται" κατὰ τὸν Τίμωνα, ἀλλὰ τὸ μὲν ἐλείπει, τοῦ δ' ἀποστήσεται, ὅπερ ἦν τῶν μετὰ πείσματος κατειληφόντων τὸ φευκτόν τι εἶναι καὶ αἰρετόν. 11.165 ταῦτα δὴ λέγοντες οὐ συνιάσιν, ὅτι κατὰ μὲν τὸν φιλόσοφον λόγον οὐ βιοῖ ὁ σκεπτικός (ἀνενεργητός γὰρ ἐστὶν ὅσον ἐπὶ τούτῳ), κατὰ δὲ τὴν ἀφιλόσοφον τήρησιν δύναται τὰ μὲν αἰρεῖσθαι, τὰ δὲ φεύγειν. 11.166 ἀναγκαζόμενός τε ὑπὸ τυράννου τι τῶν ἀπηγορευμένων πράττειν, τῇ κατὰ τοὺς πατρίους νόμους καὶ τὰ ἔθη προλήψει τυχόν τὸ μὲν ἐλείπει, τὸ δὲ φεύζεται: καὶ ῥᾶόν γε οἴσει τὸ σκληρὸν παρὰ τὸν ἀπὸ τῶν δογμάτων, ὅτι οὐδὲν ἕξωθεν τούτων προσδοξάζει καθάπερ ἐκεῖνος. 11.167 εἴρηται δὲ περὶ τούτων ἀκριβέστερον ἐν τοῖς περὶ τοῦ σκεπτικοῦ τέλους σχολασθεῖσι, καὶ οὐκ ἀναγκαῖον αἰθῆς ἀριζήλως εἰρημένα μυθολογεῦειν.

(160) (...) Chi sospende il giudizio su tutte le cose secondo opinione, pertanto, gode la felicità perfettissima, (161) mentre nei moti involontari e sottratti alla ragione è turbato sì, (*'non certo da vecchia quercia è nato o da roccia, // ma era del genere degli uomini'*) (=Omero, *Odissea* XIX 163+cf. IV 63) ma si dispone moderatamente. (162) Perciò è necessario anche disprezzare coloro che ritengono che egli sia ridotto all'inattività o all'incongruenza, (163) ed all'inattività, invero, per il fatto che, consistendo l'intera vita in scelte e rifiuti, chi non sceglie qualcosa né (lo) fugge virtualmente dice di no alla vita e indugia a mo' di una pianta; (164) all'incongruenza, invece, per il fatto che, caduto una volta in potere di un tiranno e costretto a fare qualcosa di indicibile, egli o non sopporterà l'ordine, bensì volontariamente sceglierà la morte oppure, sfuggendo i tormenti, farà quanto comandato, e così non sarà più *'privo di rifiuto e di scelta'*, secondo le parole di Timone, ma sceglierà l'una cosa, mentre dall'altra si terrà lontano. E tuttavia questo comportamento sarebbe proprio di coloro che hanno compreso con convinzione esserci qualcosa da fuggire e da scegliere. (165) Dicendo queste cose, invero, non si rendono conto che lo scettico non vive secondo la ragione filosofica (quanto a questa, infatti, è inattivo), ma secondo la non-filosofica *'osservanza'* alcune cose può scegliere, altre fuggire. (166) E costretto da un tiranno a compiere qualcuna delle cose proibite, sceglierà per avventura una cosa, ne fuggirà un'altra sulla scorta della prenozione legata alle leggi ed ai costumi patrii; e sopporterà più facilmente l'asperità rispetto al dogmatico, poiché al di fuori di queste cose nulla opina in aggiunta come (invece fa) quello. (167) Riguardo a tali cose, tuttavia, si è detto in modo più accurato nelle lezioni intorno al fine scettico e non è necessario *'narrare di nuovo cose già dette'* (=Omero, *Odissea* XII 453).



## 7. Sesto Empirico, *Lineamenti pirroniani* (=PH), I 21-25 (tr. E. Spinelli)

1.21 {1α' περί τοῦ κριτηρίου τῆς σκεπτικῆς.}1 Ὅτι δὲ τοῖς φαινομένοις προσέχομεν, δῆλον ἀπὸ τῶν λεγομένων ἡμῖν περί τοῦ κριτηρίου τῆς σκεπτικῆς ἀγωγῆς. κριτήριον δὲ λέγεται διχῶς, τό τε εἰς πίστιν ὑπάρξεως ἢ ἀνυπαρξίας λαμβανόμενον, περί οὗ ἐν τῷ ἀντιρρητικῷ λέξομεν λόγῳ, τό τε τοῦ πράσσειν, ᾧ προσέχοντες κατὰ τὸν βίον τὰ μὲν πράσσομεν τὰ δ' οὐ, περί οὗ νῦν λέγομεν.

1.22 κριτήριον τοίνυν φαμέν εἶναι τῆς σκεπτικῆς ἀγωγῆς τὸ φαινόμενον, δυνάμει τὴν φαντασίαν <αἰψου> οὕτω καλοῦντες: ἐν πείσει γὰρ καὶ ἀβουλήτῳ πάθει κειμένη ἀζήτητός ἐστιν. διὸ περί μὲν τοῦ φαίνεσθαι τοῖον ἢ τοῖον τὸ ὑποκείμενον οὐδεὶς ἴσως ἀμφισβητήσει, περί δὲ τοῦ εἰ τοιοῦτον ἐστὶν ὁποῖον φαίνεται ζητεῖται.

1.23 τοῖς φαινομένοις οὖν προσέχοντες κατὰ τὴν βιωτικὴν τήρησιν ἀδοξάστως βιοῦμεν, ἐπεὶ μὴ δυνάμεθα ἀνεργητοὶ παντάπασιν εἶναι. ἔοικε δὲ αὕτη ἢ βιωτικὴ τήρησις τετραμερῆς εἶναι καὶ τὸ μὲν τι ἔχειν ἐν ὑφηγήσει φύσεως, τὸ δὲ ἐν ἀνάγκῃ παθῶν, τὸ δὲ ἐν παραδόσει νόμων τε καὶ ἔθων, τὸ δὲ ἐν διδασκαλίᾳ τεχνῶν, 1.24 ὑφηγήσει μὲν φυσικῇ καθ' ἣν φυσικῶς αἰσθητικοὶ καὶ νοητικοὶ ἐσμεν, παθῶν δὲ ἀνάγκῃ καθ' ἣν λιμὸς μὲν ἐπὶ τροφήν ἡμᾶς ὀδηγεῖ, δίψος δ' ἐπὶ πόμα, ἔθων δὲ καὶ νόμων παραδόσει καθ' ἣν τὸ μὲν εὐσεβεῖν παραλαμβάνομεν βιωτικῶς ὡς ἀγαθὸν τὸ δὲ ἀσεβεῖν ὡς φαῦλον, τεχνῶν δὲ διδασκαλίᾳ καθ' ἣν οὐκ ἀνεργητοὶ ἐσμεν ἐν αἷς παραλαμβάνομεν τέχναις. ταῦτα δὲ πάντα φαμέν ἀδοξάστως.

### 11. Il criterio dell'(indirizzo) scettico

(21) A partire dalle cose da noi affermate intorno al criterio dell'indirizzo scettico diviene evidente che aderiamo ai fenomeni. Criterio si dice dunque in due sensi: l'uno è quello che viene accettato a sostegno di un'effettiva esistenza o inesistenza, di cui forniremo un'esposizione a carattere confutatorio e l'altro quello relativo all'agire, aderendo al quale alcune azioni le compiamo altre no in accordo con la vita (di tutti i giorni), e del quale parliamo ora. (22) Sosteniamo dunque che criterio dell'indirizzo scettico è il fenomeno, virtualmente intendendo, in questo modo, la rappresentazione <di esso>: essa si sottrae all'indagine, consistendo in una condizione di passività e in un'affezione involontaria. Perciò nessuno, probabilmente, solleva questioni sul fatto che l'oggetto esterno appare in tale o tal'altro modo, mentre si indagherà se esso è proprio tale quale appare. (23) Aderendo dunque ai fenomeni vivremo in modo non dogmatico secondo l'osservanza dettata dalla vita quotidiana, dal momento che non ci è possibile essere del tutto inattivi. L'osservanza dettata dalla vita quotidiana sembra essere essa stessa articolata in quattro parti e consistere in qualche modo nell'istruzione impartita dalla natura, nella necessità legata alle affezioni, nella tradizione di leggi e consuetudini, nell'insegnamento delle arti. (24) E' in base all'istruzione dettata dalla natura che siamo naturalmente capaci di percepire con i sensi e di pensare con la mente; è in base alla necessità legata alle affezioni che la fame ci induce a nutrirci, la sete a bere; è poi in base alla tradizione di consuetudini e leggi che consideriamo un bene l'esser pii, un atto di malvagità l'essere empi, in accordo con il vivere comune; è infine in base all'insegnamento delle arti che non siamo inattivi in quelle arti che tradizionalmente apprendiamo. Tutte queste cose, comunque, le affermiamo in modo non dogmatico.

## BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE DI RIFERIMENTO

- C. STOUGH, *Sextus Empiricus on non-assertion*, «Phronesis», 29 (1984), pp. 137-164
- P. AUBENQUE, *Vérité et scepticisme. Sur les limites d'une réfutation philosophique du scepticisme*, «Diogène», 132 (1985), pp. 100-110
- M.L. MCPHERRAN, *Skeptical Homeopathy and Self-refutation*, «Phronesis», 32 (1987), pp. 290-328
- H. FLÜCKIGER, *Sextus Empiricus. Grundriss der pyrrhonischen Skepsis, Buch I-Selektiver Kommentar*, Haupt, Bern/Stuttgart 1990, sp. pp. 100-102
- E. SPINELLI, *Sceptics and language: phonaí and lógoi in Sextus Empiricus*, «Histoire Épistémologie Langage», 13/2 (1991), pp. 57-70
- D. K. GLIDDEN, *Parrots, Pyrrhonists and native speakers*, in S. EVERSON (ed.), *Language*, Cambridge 1994, pp. 129-148
- R.L. CARDULLO, *Gli scettici e il linguaggio. Considerazioni su Sesto Empirico*, «Bollettino della Società Filosofica Italiana», N.S. 152 (1994), pp. 15-26
- J. BRUNSCHWIG, *L'aphasie pyrrhonienne*, in C. LÉVY-L. PERNOT (éds.), *Dire l'évidence (Philosophie et rhétorique antiques)*, Paris 1997, pp. 297-320
- D.L. BLANK (ed.), *Sextus Empiricus, Against the Grammarians (Adversus Mathematicos I)*, Oxford 1998, sp. pp. XIII-LVI
- K.M. VOGT, *Skepsis und Lebenspraxis. Das pyrrhonische Leben ohne Meinungen*, München 1998, sp. cap. 2
- I. SLUITER, *The Rhetoric of Scepticism: Sextus against the Language Specialists*, in J. SIHVOLA (ed.), *Ancient Scepticism and the Sceptical Tradition*, Helsinki 2000 ("Acta Philosophica Fennica", vol. 66), pp. 93-123
- L. CASTAGNOLI, *Self-bracketing Pyrrhonism*, «Oxford Studies in Ancient Philosophy», 18 (2000), pp. 263-328
- E. SPINELLI, *Questioni scettiche. Letture introduttive al pirronismo antico*, Roma 2005, sp. cap. V
- R. LA SALA, *Die Züge des Skeptikers. Der dialektische Charakter von Sextus Empiricus' Werk*, Göttingen 2005, sp. Cap. I